

TOLAVAF PRILAS KOSTAM



Kotava

~

Romaniava



WATSEEM

LUZ 01 : BENELAF MUXAKS

LUZ 03 : RAVERA

LUZ 05 : OTEEM

LUZ 07 : DIREMORK

LUZ 09 : PESTABA IS PESTAKA

LUZ 11 : VOLTAXE

LUZ 13 : VIZIRA IS LAPIBA

LUZ 15 : ANEYARA VA KONTAN

LUZ 17 : TOD ZVAK

LUZ 02 : PRILARA

LUZ 04 : KSEVEEM

LUZ 06 : UGAL

LUZ 08 : YASA

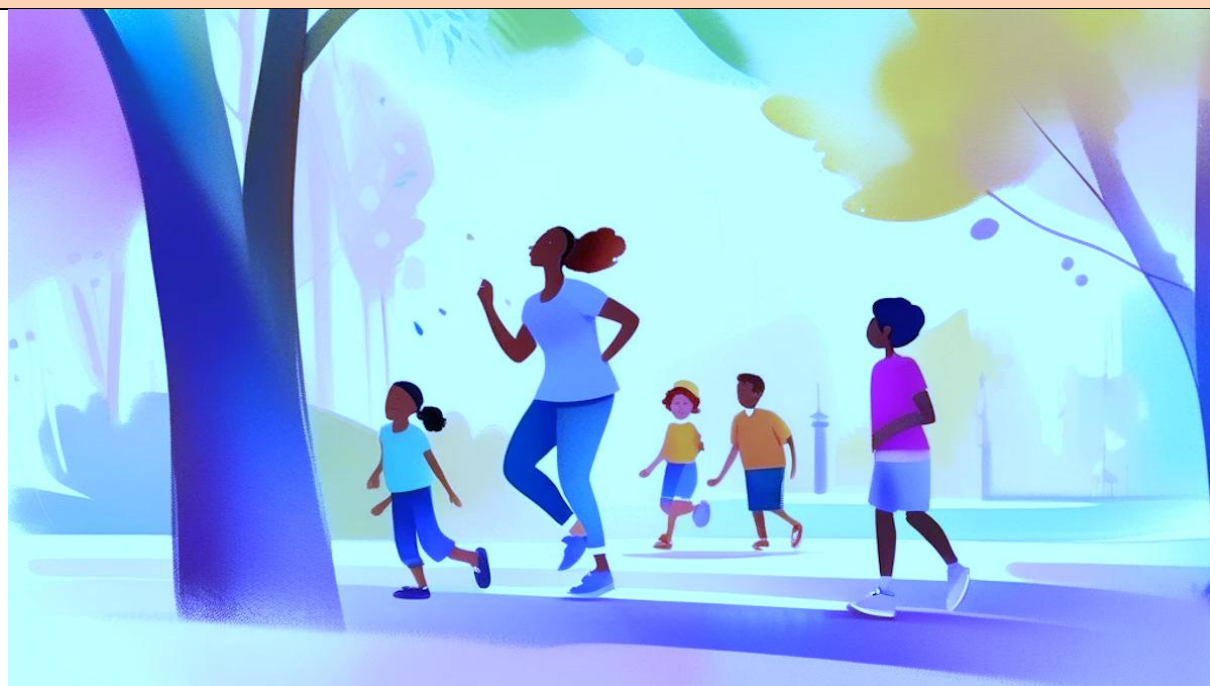
LUZ 10 : ZAZDA

LUZ 12 : MALLANIRA, MALLAPIRA

LUZ 14 : GIDA

LUZ 16 : PILUDA

1 : BENELAF MUXAKS



Kiavá.

Kiavá.

Divkiavá.

Boreon.

Gue.

Me.

Vay !

Grewá !

Bună ziua

Bună seara

La revedere

Pe curând

Da

Nu

Vă rog!

Mulțumesc

Grewapá !	<i>Vă mulțumesc!</i>
Gu pomara grewá.	<i>Vă mulțumesc pentru ajutorul dumneavoastră</i>
Erudá.	<i>Cu plăcere</i>
Dotrakú, gue.	<i>De acord</i>
Tokdroe vay ?	<i>Cât costă, vă rog</i>
Pará !	<i>Pardon!</i>
Me gildá.	<i>Nu înțeleg</i>
Grupecké.	<i>Am înțeles</i>
Me grupé.	<i>Nu știu</i>
Pouna.	<i>Interzis</i>
Toklize tcatexo tigr, vay ?	<i>Unde este toaleta, vă rog?</i>
Va ilanacekany !	<i>Un an nou fericit !</i>
Va ilanukany !	<i>La mulți ani !</i>
Va daavafa kapa !	<i>Sărbători fericite !</i>
Sendá !	<i>Felicitări !</i>

2 : PRILARA



Kiavá. Kas vickil ?

Bună ziua. Ce mai faci?

Kiavá. Vickí, grewá.

Bună ziua. Bine, mulțumesc

Kas romaniavul ?

Vorbești românește?

Volgue, me romaniavú.

Nu, nu vorbesc românește

Anton abicon.

Puțin de tot

Ke toka patecta til ?

Din ce țară ești?

Tok rinaf vedey tir ?

De ce naționalitate ești?

Tí francik.

Sunt francez

Isen rin, batlize blil ?

Locuiești aici?

Gue, batlize blí.

Da, locuiesc aici

Jinaf yolt tir Sara. Voxen rinaf ?

Mă cheamă Sara. Pe tine cum te cheamă?

Julien.

Iulian

Va tokcoba batlize askil ?

Ce faci aici?

Tí tildes.

Sunt în vacanță.

Tiv tildes.

Noi suntem în vacanță

Arientuson koyá.

Sunt în deplasare de afaceri

Batlize kobá.

Eu lucrez aici

Batlize kobav.

Noi lucrăm aici

Tokliz rotestunyuv ?

Unde putem să mâncăm?

Kas kone tcilaxe pokeon tigr ?

Este vre-un muzeu nu departe de aici?

Tokliz gu Internet rodogluyá ?

Unde mă pot conecta la internet?

3 : RAVERA



Vangrupé.

Am înțeleș

Kas va abic ravlem djuravel ?

Vrei să înveți câteva cuvinte?

Gue, dotrakú.

Da, desigur

Tok yolt ke batcoba tir ?

Cum se numește?

To azega tir.

Este o masă

To azega, gildal ?

O masă, înțelegi?

Kas rotokallil, vay ?

Poți să repeți, te rog?

Kas lovion ropulvil ?

N-ai putea să vorbești mai încet?

Kas va batcoba ropulvil, vay ?

Te rog, n-ai putea s-o scrii?

4 : KSEVEEM



Va kseva ke bata azega albacká.

Îmi place culoarea acestei mese

Batcoba kerafa.

Este roșie

Falte.

Albastră

Blafote.

Galbenă

Batake.

Albă

Ebelte.

Neagră

Kuse.

Verde

Kramtuke.

Portocalie

Kadule.

Violetă

Lukopte.

Gri

5 : OTEEM



Nedoy

Zero

Tanoy

Unu

Toloy

Doi

Baroy

Trei

Balemoy

Patru

Aluboy

Cinci

Tevoy

Şase

Peroy

Şapte

Anyustoy

Opt

Lerdoy

Nouă

Sanoy

Zece

San-tanoy

Unsprezece

San-toloy

Doisprezece

San-baroy

Treisprezece

San-balemoy

Paisprezece

San-aluboy

Cincisprezece

San-tevoy

Şaisprezece

San-peroy

Şaptesprezece

San-anyustoy

Optsprezece

San-lerdoy

Nouăsprezece

Tol-sanoy

Douăzeci

Tol-san-tanoy

Douăzeci şi unu

Tol-san-toloy

Douăzeci şi doi

Tol-san-baroy

Douăzeci şi trei

Tol-san-balemoy

Douăzeci şi patru

Tol-san-aluboy

Douăzeci şi cinci

Tol-san-tevoy

Douăzeci şi şase

Tol-san-peroy

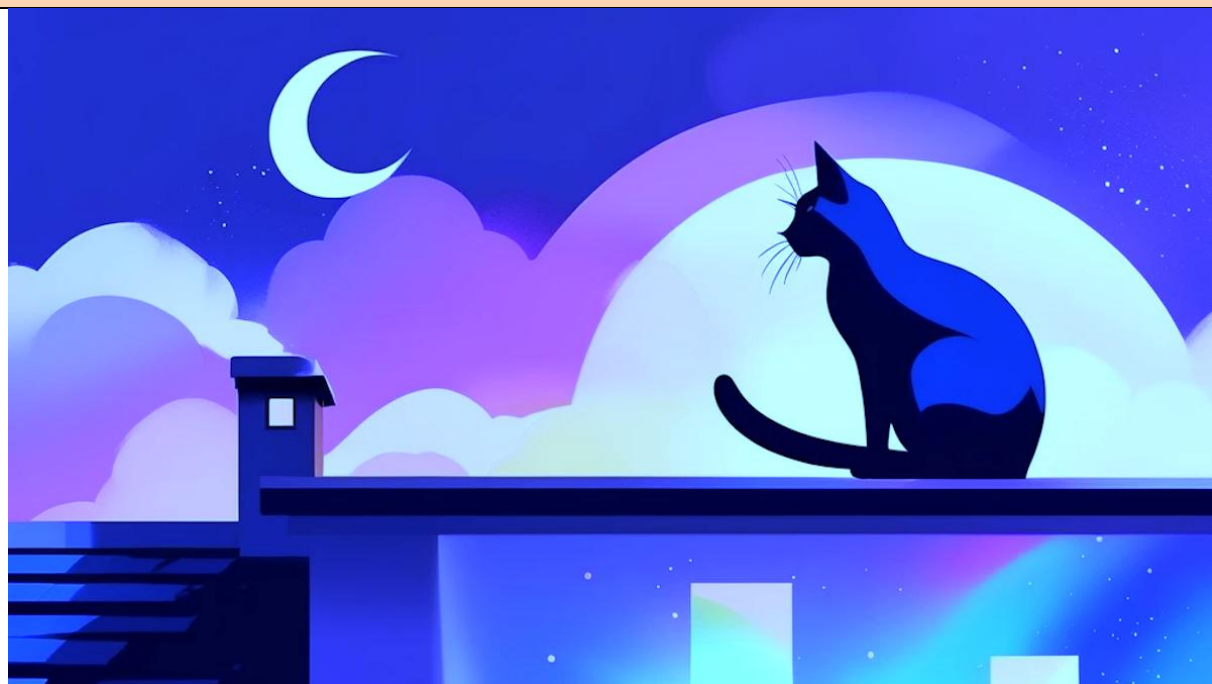
Douăzeci şi şapte

Tol-san-anyustoy

Douăzeci şi opt

Tol-san-lerdoy	<i>Douăzeci și nouă</i>
Bar-sanoy	<i>Treizeci</i>
Bar-san-tanoy	<i>Treizeci și unu</i>
Bar-san-toloy	<i>Treizeci și doi</i>
Bar-san-baroy	<i>Treizeci și trei</i>
Bar-san-balemoy	<i>Treizeci și patru</i>
Bar-san-aluboy	<i>Treizeci și cinci</i>
Bar-san-tevoy	<i>Treizeci și șase</i>
Balem-sanoy	<i>Patruzeci</i>
Alub-sanoy	<i>Cincizeci</i>
Tev-sanoy	<i>Șaizeci</i>
Per-sanoy	<i>Șaptezeci</i>
Anyust-sanoy	<i>Optzeci</i>
Lerd-sanoy	<i>Nouăzeci</i>
Decemoy	<i>O sută</i>
Decem-aluboy	<i>O sută cinci</i>
Tol-decemoy	<i>Două sute</i>
Bar-decemoy	<i>Trei sute</i>
Balem-decemoy	<i>Patru sute</i>
Decitoy	<i>O mie</i>
Tol-decitoy	<i>Două mii</i>
Kunoy	<i>Zece mii</i>

6 : UGAL



Tokviele batliz al artlanil ?

Cînd ai sosit?

Uleon.

Azi

Arinton.

Ieri

Weti tolka.

Acum două zile

Tokedje fu zavzagil ?

Cât timp vei sta aici?

Eldeon fu mallaní.

Plec mîine

Arti tolka fu mallaní.

Plec poimîine

Arti barka fu mallaní.

Plec peste trei zile

Toleaviel

Luni

Bareaviel

Marţi

Balemeaviel

Miercuri

Alubeaviel

Joi

Teveaviel

Vineri

Pereaviel

Sâmbătă

Taneaviel

Duminică

Taneaksat

Ianuarie

Toleaksat

Februarie

Bareaksat

Martie

Balemeaksat

Aprilie

Alubeaksat

Mai

Teveaksat

Iunie

Pereaksat

Iulie

Anyusteaksat

August

Lerdeaksat

Septembrie

Saneaksat

Octombrie

Santaneaksat

Noiembrie

Santoleaksat

Decembrie

Ba tok bartiv fu mallanil ?

La ce oră pleci?

Gazdon, ba anyuste bartiv.

Dimineaţa, la ora opt

Gazdon, ba anyuste bartiv is amu.	<i>Dimineața, la opt și un sfert</i>
Gazdon, ba anyuste bartiv is acku.	<i>Dimineața ... la opt treizeci</i>
Gazdon, ba anyuste bartiv is apu.	<i>Dimineața ... la opt patruzeci și cinci</i>
Sielon, ba san-anyuste bartiv.	<i>Seara ... la ora optsprezece</i>
Gavé.	<i>Am întârziat</i>

7 : DIREMORK



Diremork !

Unde vreți să mergeți?

Tokliz lapil ?

La gară

Ko golda lapí.

Merg la hotelul Zi și noapte

Ko Afiz is Miel gida lapí.

Ați putea să mă duceți la aeroport?

Kas ko severoxo va jin rodostal ?

Ați putea să-mi luați bagagele?

Kas va jinaf ekseem ronaril ?

Este departe de aici?

Kas bano xo sumon tigr ?

E departe de aici?

Volgue, bano xo pokon tigr.

Nu, este alături

Gue bano xo ware kaikamon.

Da, e ceva mai departe

Tokdroe batcoba fu tir ?

Cât va costa?

Banliz va jin dostal, vay !!

Duceți-mă acolo, vă rog.

To talton.

Este la dreapta

To ronon.

Este la stânga

To abduon.

Este tot înainte

To batlize.

Este aici

To banlizo.

Pe aici

Vukil !!

Stop!

Ugalil !!

Nu vă grăbiți

Kas va pataks rotexonel, vay !!

Ați putea să-mi pregătiți nota, vă rog

8 : YASA



Kas va yasik batlize dikil ?

Ai rude aici?

Jinafe gadikye.

Tatăl meu

Jinafa gadikya.

Mama mea

Jinafe nazbeikye.

Fiul meu

Jinafa nazbeikya.

Fiica mea

Tane berikye.

Un frate

Tana berikya.

O soră

Nikye.

Un prieten

Nikya.

O prietenă

Jinafe nikye.

Prietenul meu

Jinafa nikya.

Prietena mea

Jinafe yerumanikye.

Soțul meu

Jinafa yerumanikya.

Soția mea

9 : PESTAKA ik PESTABA



Va rinafa patecta alpapá.

Îmi place mult țara ta

Va rin rená.

Te iubesc

Tí kalaf.

Sunt fericit

Tí gabentaf.

Sunt trist

Batlize pestenyé.

Mă simt bine aici

Fenté.

Îmi este frig

Idulé.

Îmi este cald

Batcoba gijarsafa.

E prea mare

Batcoba pinarsafa.

E prea mic

Batcoba kotunafa.

E perfect

Kas batsielon djutrubal ?

Vrei să ieșim în seara aceasta?

Batsielon co djutrubá.

Da, vreau să ieșim astă seară

Batcoba tir rietanya.

E o idee bună

Djudeasewé.

Vreau să mă distrez

Batcoba me tir rietanya.

Nu e o idee bună

Batsielon me djutrubá.

Nu vreau să ieșim astă seară

Djugricué.

Vreau să mă odihnesc

Kas djumutiul ?

Vrei să faci sport?

Gue, govefabá !

Da, am nevoie să mă defulez!

Blenutiul.

Eu joc tenis

Me vay, cuecké.

Nu, mulțumesc, sunt obosit

10 : ZAZDA



Zazda.

Barul

Va koncoba djumulil ?

Vrei să bei ceva?

Ulira.

a bea

Galema.

un pahar

Puvegason.

Cu plăcere

Va toka ulixa djumulil ?

Ce ieî?

Kas ulixa tid ?

Ce este de băut?

Lava is iltkratela tid.

Este apă sau suc de fructe

Lava.

apă

Kas va opraki roloplekul, vay ?

Ați putea să adăugați niște cuburi de gheață?

Opraki.

Cuburi de gheață

Saba.

Ciocolată

Vrod.

Lapte

Yelada.

Ceai

Fada.

Cafea

Dem bota.

Cu zahăr

Dem vayna.

Cu frișcă

Centeda.

Vin

Ekot.

Bere

Va yelada, vay !!

Un ceai, te rog!

Va ekot, vay !!

O bere, te rog!

Va toka ulixa djumulic ?

Ce vreți să beți?

Va toloyi yeladaki, vay !!

Două ceaiuri, vă rog

Va toloyi ekotki, vay !!

Două beri, vă rog

Ae, grewá.

Nimic, mulțumesc

Galel !!

Noroc!

Galec !!

Sănătate!

Va pataks, vay !!

Nota, vă rog!

Tokdroe pu rin danú, vay ?

Cât vă datorez?

Va san-toloy euro talolk.	<i>Douăzeci de euro</i>
Va rin gané.	<i>Te invit</i>

11 : VOLTAXE



Voltaxe.

Restaurantul

Kas djumestul ?

Vrei să mănânci?

Gue djumé.

Da, vreau

Estú.

A mânca

Toklize rotestut ?

Unde putem să mâncăm?

Toklize rogazdestut ?

Unde putem lua prânzul?

Sielestura.

Cina

Gazdestura.

Micul dejun

Vay !!

Vă rog!

Va rude, vay !!

Meniul, vă rog !

To rude tir.

Poftiți meniul!

Va tokcoba djumestul, i va atela ok kabay ?

Ce preferi: carne sau pește?

Do zadaya.

Cu orez

Do zoma.

Cu paste făinoase

Vraz.

Cartofi

Rostela.

Legume

Seleyeno ato ; ato moe fovung ; ato ton cewa

Omletă - ochiuri - ou moale

Beg.

Pîine

Fest.

Unt

Coluba.

O salată

Eftol.

Un desert

Ilť.

Fructe

Kas va wed dadil, vay ?

Un cuțit, vă rog

Gue, vere vanburé.

Vi-l aduc imediat.

Wed.

Un cuțit.

Irigot.

O furculiță

Foria.

O lingură

Kas batcoba tir idulafa estuxa ?	<i>Aceasta e o mâncare caldă?</i>
Gue, voxis awolbakirapafa !	<i>Da, și foarte picantă !</i>
Idulaf.	<i>Cald</i>
Fentaf.	<i>rece</i>
Awolbakiraf.	<i>picant</i>
Va kabay fu nará.	<i>Voi lua pește!</i>
Dere jin.	<i>Și eu</i>

12 : MALLANIRA, MALLAPIRA



To gaveon, gomallaní !

E târziu, trebuie să plec

Kas va sint co gin witit ?

Am putea să ne revedem?

Gue, puveganon.

Da, cu plăcere

Koe bate mane irubá.

Locuiesc la această adresă

Kas va sumepulvisikif otuk dadil ?

Tu ai un număr de telefon?

Gue, to bat.

Da, iată-l

Do rin al ugalzenyé.

Mi-a fost bine în compania ta

Dere jin, va rungrupera va rin al puvegá.

Și mie de asemenea. Îmi pare bine că te-am întâlnit

Va sint fure gin witit.

Ne vom revedea curând

Dere pokolé.

Sper și eu

Divkiavá !

La revedere

Eldeon !

Pe mâine!

Kiavá !

Salut!

13 : LIZIBA is LAPIRA



Grewá.

Mulțumesc

Vay ! Va diremukxo aneyá.

Fiți amabil! Caut stația de autobuz

Tokdroe lipi ta Awaltwid tir, vay ?

Vă rog, cât costă biletul pentru Orașul Soarelui?

Tokliz bat impadimak lapir, vay ?

Unde merge trenul acesta?

Kas impadimak ko Awaltwid fu greeltar ?

Acest tren se oprește în Orașul Soarelui?

Tokviele impadimak van Awaltwid mallapir ?

Când pleacă trenul în Orașul Soarelui?

Tokviele impadimak van Awaltwid artlapitir ?

Când sosește trenul în Orașul Soarelui?

Va tanoyi lipi ta Awaltwid, vay ?

Un bilet pentru Orașul Soarelui, vă rog!

Kas va impadimakafo bartivo dadil ?

Aveți orarul trenurilor?

Diremukafo bartivo.

Orarul aotobuzelor

Tok impadimak ta Awaltwid tir, vay ?

Care este trenul pentru Orașul Soarelui, vă rog?

To bat tir.

Acesta

Zanitison. Va koyaranya !

Cu plăcere. Călătorie plăcută!

Dimempaxe.

Atelierul de reparații

Egebaxo.

Benzinăria

Va egebafa tukotrara, vay !!

Plinul, vă rog

Tolkrafol.

Bicicletă

Widavistexo.

Centrul orașului

Deor.

Periferie

To widavapa tir.

E un oraș mare

To wida tir.

E un sat

Meftava.

Un munte

Uzda.

Un lac

Tawaday.

Țară

14 : GIDA



Gida.

Hotel

Kraba.

Apartament

Va drumbaca !

Bine ai venit !

Kas va nuyafa mawa dadil ?

Aveți o cameră liberă?

Kas tcatexo koe mawa tir ?

Camera e cu bae?

Kas va toloya olkafa ilava djumel ?

Preferăți cu două paturi?

Kas va jontolafa mawa djumel ?

Vreți o cameră dublă?

Mawa dem tcatexo ; dem soza ; dem lotasiko

Cameră cu bae - cu balcon - cu duș

Mawa do gazdestura.

Cameră cu micul dejun

Tokdroe mielcek tir ?

Cât costă o noapte?

Va mawa taneon djuwí, vay !!

De la început ași vrea să văd camera, vă rog.

En, gue !

Da, bineînțeles

Grewá. Mawa tir kiewapafa.

Mulțumesc, camera e foarte bună

Kiewafa. Kas tori bat siel rotickrilú ?

O pot rezerva pentru această seară?

Tcazarsafa tove jin, ae.

E prea scump pentru mine, mulțumesc

Kas va jinaf tukseem roviunsul ?

Ați putea să vă ocupați de bagajele mele?

Toklize jinafa mawa tigr ?

Unde se găsește camera mea, vă rog?

Ina moe taneaf vegem tigr.

Ea se găsește la primul etaj

Kas madasiko tir ?

Aveți un ascensor?

Madasiko talte rin tigr.

Ascensorul e la stânga

Madasiko rone rin tigr.

Ascensorul e la dreapta

Toklize vegetucuaxo tigr ?

Unde se găsește spălătoria?

Ino moe sidot tigr.

Ea se găsește la parter

Sidot.

Parter

Mawa.

Cameră

Gutcaxo.

Călcatul rufelor

Usukotaxo.

Frizerie

Diremsuxo.

Locuri de parcare

Koe katanaxo fu kevlanit ?	<i>Ne întâlnim în sala de conferințe?</i>
Katanaxo.	<i>Sala de conferințe</i>
Tuidulana drimula.	<i>Piscina e încălzită</i>
Drimula.	<i>O piscină</i>
Ba pere bartiv va jin divmodal, vay !!	<i>Treziți-mă, vă rog, la ora 7</i>
Va tselka, vay !!	<i>Cheia, vă rog</i>
Va rictaxa, vay !!	<i>Pasul, vă rog</i>
Kas staksa mu jin tid ?	<i>Este vre-un mesaj pentru mine?</i>
Gue, to sina.	<i>Da, iată-l</i>
Volgue, va mecoba al kazawal.	<i>Nu, n-ați primit nimic</i>
Toklize va talolk roseotá ?	<i>Unde pot schimba banii?</i>
Kas va talolk rodaful ?	<i>Ați putea să-mi schimbați banii, vă rog?</i>
Rotaskiv. Tokote djubetayel ?	<i>Da, câți bani vreți să schimbați?</i>

15 : ANEYARA VA KONTAN



Kas Sara batlize tigr ?

Sara este aici, vă rog?

Gue, ina batlize.

Da, ea este aici

Ina me non tigr.

Ea a ieșit

Va ina van inafa roburexa roroza.

Ați putea să-i telefonați pe telefonul portabil

Kas grupel lize va ina co rotrasí ?

Știți unde o pot găsi?

Ina koe kobaxo tigr.

Ea-i la servici

Ina dene int tigr.

Ea e în camera ei

Kas Julien batlize tigr ?

Julien e aici, vă rog?

Gue, in batlize.

Da, el este aici

In me non tigr.

el a ieșit

Kas grupel lize va in co rotrasí ?

Știți unde îl pot găsi?

Va in van inafa roburexa roroza.

Ați putea să-i telefonați pe telefonul portabil

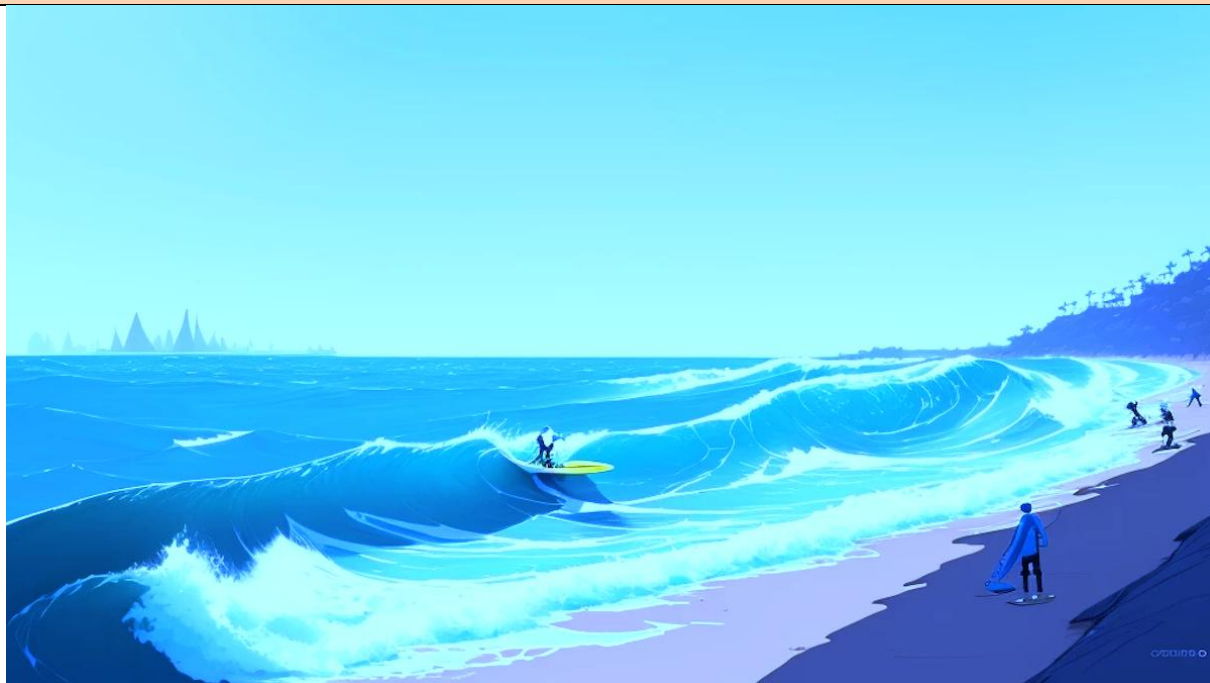
In koe kobaxo tigr.

El e la servici

In dene int tigr.

El e în camera lui

16 : PILUDA



Piluda.

O plajă

Kas grupel lize va vipot rolusté ?

Știți unde pot să cumpăr o minge?

Lana dolta banliz tigr.

Este un magazin în această direcție?

Vipot.

O minge

Tologay.

Un binoclu

Atsot.

O caschetă

Fozdema.

Un șervet

Averdeem.

Niște sandale

Muktu.

O găleată

Awaltvayna.

Cremă solară

Lavapami.

Costum de bae

Awaltwezo.

Ochelari de soare

Lonadunol.

Crustacee

Levawaltara.

A se bronza

Awaltanaf.

Însorit

Titawaltara.

Apusul soarelui

Kevuawalt.

Umbrelă

Awalt.

Soare

Izga.

Umbră

Koawaltara.

Insolație

Kas batlize pujera wupesir ?

E periculos de înotat aici?

Volgue, me wupesisa.

Nu, nu e periculos

Gue, kolavara batlize zo biur.

Da, e interzis de a înota aici

Pujera.

A înota

Pujeruti.

înot

Runta.

Val

Bira.

Mare

Laba.

Dună

Bixe.

Nisip

Tok saz eldeon dutur ?	<i>Care este timpul probabil pe mâine?</i>
Saz fu betawer.	<i>Timpul se va schimba</i>
Muva fu dur.	<i>Va ploua</i>
Awalt fu dur.	<i>Va fi soare</i>
Sukapa dutur.	<i>Va fi vânt</i>
Lavabanyusta.	<i>Costum de baie</i>

17 : TOD ZVAK



Kas va jin ropomal ?

Unde este farmacia, vă rog?

Tí egluyun.

M-am rătăcit

Va tokcoba djumel ?

Ce doriți?

Tokcoba dilizeyer ?

Ce s-a întâmplat?

Toklize va remstasik rotrasí ?

Unde pot găsi un interpret?

Toklize lopokefa selaxonya tigr ?

Unde se găsește cea mai apropiată farmacie?

Kas va kurmik rorozal, vay ?

N-ați putea să chemați un doctor, vă rog?

Va toka selasa ropera re malaskil ?

Ce tratament urmați în momentul de față?

Ropexe.

Un spital

Selaxonya.

O farmacie

Kurmik.

Un doctor

Ropesa zaniga.

Serviciu medical

Va pilkomeluxaxa al drasú.

Mi-am pierdut actele

Va pilkomeluxaxa al mbi dubié.

Mi-au furat actele

Trasiksxo.

Biroul obiectelor găsite

Grelexe.

Postul de securitate

Musafo divlanixo.

Leșire de serviciu

Ardial.

Poliția

Pilkomeluxaxa.

Actele

Erba.

Banii

Remeluxaxa.

Pașaport

Tuksa.

Bagaje

Ae, me vay !

Nu, mulțumesc E în regulă

Va jin guaulal !!

Lăsați-mă în pace!

Mallanil !!

Plecați!